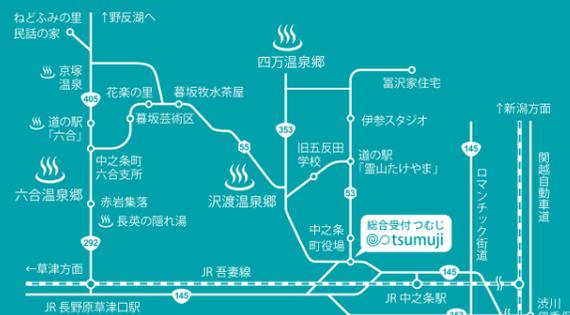


# NAKANOJO BIENNALE 2011

Art exhibition in Nakanojo : Paintings, Sculptures, Photographs, Installations  
Official website <http://nakanojo-biennale.com>

温泉 + 故郷 + アートの祭典



中之条ビエンナーレ2011総合受付  
ふるさと交流センター tsumuji (つむじ)  
〒377-0424 群馬県吾妻郡中之条町大字中之条町938  
ホームページ <http://tsu-mu-ji.com/>

息づくもの、そこに新しく生まれるもの。

がんばろう東北、  
がんばろう日本。  


## 中之条ビエンナーレ2011

2011.8.20 (sat)-10.2 (sun) 9:30-17:30 木曜定休/入場無料

【展示会場】群馬県中之条町 町内43ヶ所（総合受付：tsumuji）参加アーティスト数125人  
【イベント内容】温泉街や木造校舎など町内各所で絵画、彫刻、写真、インスタレーション等の展示、ほか作家によるワークショップを開催  
【問い合わせ】中之条町役場「中之条ビエンナーレ実行委員会事務局」TEL 0279-75-8802 E-mail [biennale@town.nakanojo.gunma.jp](mailto:biennale@town.nakanojo.gunma.jp)  
【アクセス】お車-関越自動車道「渋川伊香保IC」より40分/高速バス-「東京駅」「新宿駅」より3時間/電車-上野駅より特急で2時間  
公共交通で六合(く)に 地区へお越しになる場合は、「長野原草津口」駅より路線バスをご利用下さい。(運行数が少ないのでご注意ください)  
主催：中之条ビエンナーレ実行委員会 後援：中之条町/平成23年度群馬県文化資産発掘・活用事業/中之条町観光協会/四万温泉協会/  文化・芸術による福武地域振興財団  
<http://nakanojo-biennale.com>

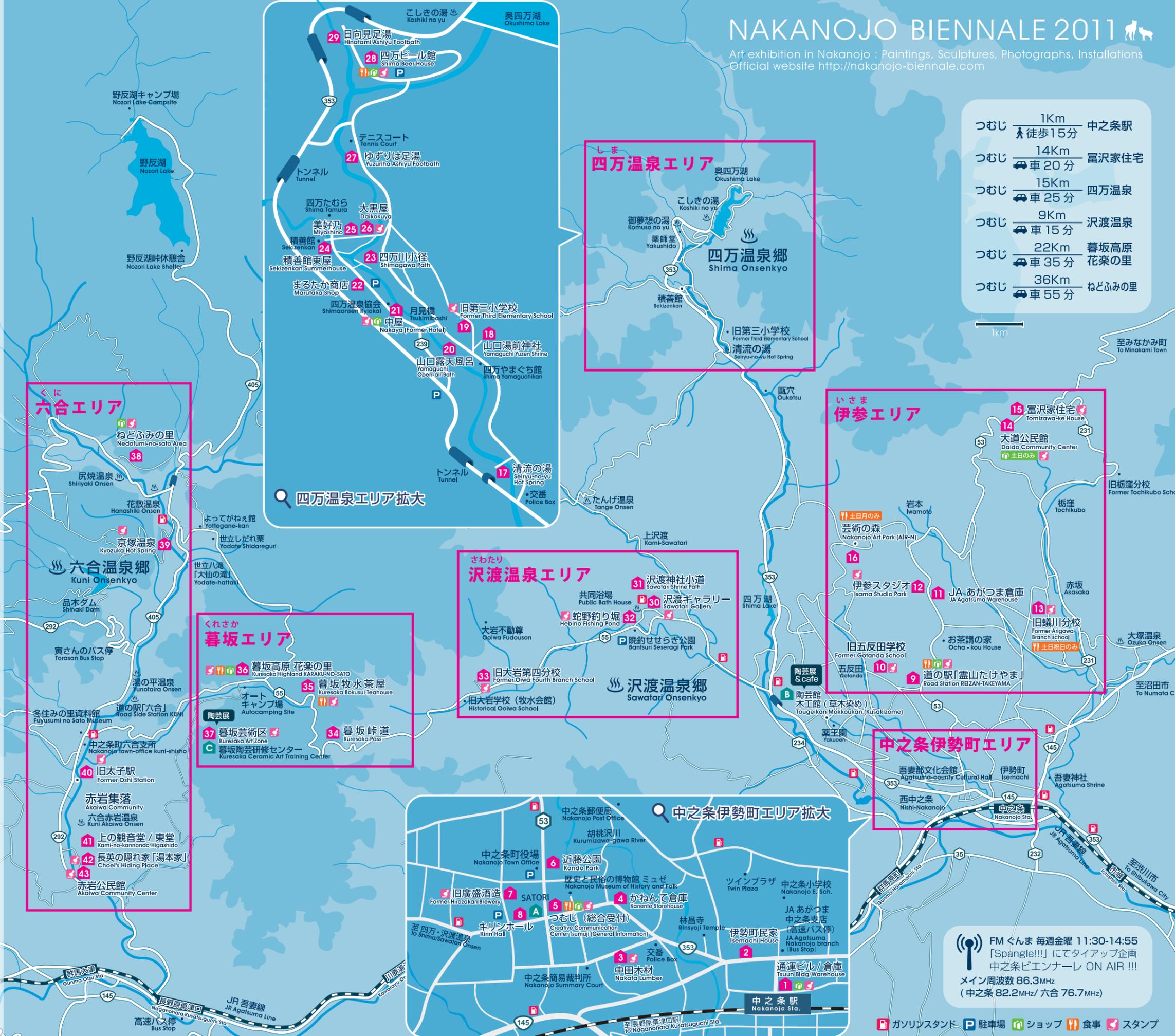
 Air-N  tsumuji  
Nakanojo Creative Communication Center  
A Platform For People And Cultural Exchange

# 中之条ビエンナーレ2011参加アーティスト

- 中之条  
伊勢町エリア
- 1 通運ビル/倉庫  
生物建築舎  
+小阿瀬直  
+Maniackers Design  
小原典子  
ユミソン+松島俊哉
  - 2 伊勢町民家  
外丸治
  - 3 中田木材  
赤松功  
小田原のどか  
小林陽介  
齋木三男  
奥山英介  
花田千絵  
もりやゆき
  - 4 かねて倉庫  
茂木康一
  - 5 つむじ(総合受付)  
梶田有理  
喜多村徹雄  
近藤愛子  
鈴木泰人  
田島鉄也  
野中克樹  
YUKI ONO YUKI  
(小野雄毅+小野由姫)
  - 6 近藤公園  
鍵井保秀  
+木澤譲  
+岡本泰宏  
+周野朱実
  - 7 旧廣盛酒造  
蟻川誠  
入野陽子  
加藤立  
木村晴美  
高野浩子  
嶋津晴美  
下田あゆみ  
松枝美奈子  
松澤有子  
山崎龍一
  - 8 キリンホール  
飯沢康輔
  - 伊参エリア
  - 9 道の駅  
「霊山たけやま」  
生物建築舎  
+小阿瀬直  
+Maniackers Design  
勝木繁昌  
李準美
  - 10 旧五反田学校  
川田淳  
清岡正彦  
半谷学  
ユミソン+松島俊哉
  - 11 JA あがつま倉庫  
at (伊藤仁×絹田恵一)  
元木孝美
  - 12 伊参スタジオ  
浅沼知明  
足利広  
上野昌男  
小澤義久  
久保田磨美  
近藤美智子  
坂内美和子  
志村陽子  
中澤小智子  
堀越達人  
森田裕子  
柳田有希子  
YUKI ONO YUKI  
(小野雄毅+小野由姫)

- 13 旧蟻川分校  
小林陽介  
高島芳幸  
富樫智子  
山岸武文
- 14 大道公民館  
大石麻央  
小野さやか  
小山幸子  
高田純嗣  
花田嘉雄  
水野暁
- 15 富沢家住宅  
天田真弓  
伊藤隆之  
長澤知明  
西嶋雄志
- 16 芸術の森  
藤田達樹
- 四万温泉エリア
- 17 清流の湯  
武内カズノリ
- 18 山口湯前神社  
吉原宏紀
- 19 旧第三小学校  
AKI INOMATA  
イグチトシオ  
梅木隆  
海津研  
加藤哲  
後藤映則  
清水総二  
高嶋英男  
田島鉄也  
田中裕佳子  
戸島大輔  
西田みのり  
東瀬戸あゆみ  
藤井千恵  
本多絵美子  
松枝美奈子  
松山朋未  
村元宗洋  
元木孝美  
山田啓己
- 20 山口露天風呂  
上光陽
- 21 中屋  
鈴江かおり  
三上愛  
ユイ・ステファニー  
ユミソン+松島俊哉
- 22 まるたか商店  
小原一洋  
南条嘉毅
- 23 四万川小径  
山重徹夫&四万の皆さん
- 24 積善館東屋  
森本一朗
- 25 美好乃  
高橋準
- 26 大黒屋  
魔法使いの部屋  
☆制作委員会  
(佐藤紫寿代  
+棚次理  
+平野薫  
+福田恵  
+福永敦  
+古堅太郎  
+矢田将樹  
+吉田樹人  
+米倉大五郎)
- 27 ゆずりは足湯  
北野アカネ
- 28 四万ビール館  
伊藤知宏
- 29 日向見足湯  
北野アカネ
- 沢渡温泉エリア
- 30 沢渡ギャラリー  
藤井達矢  
+シルビア・シュルテス  
+ヒンリック・グロス  
元木孝美
- 31 沢渡神社小道  
上光陽  
中村岳  
皆川俊平
- 32 蛇野釣り堀  
鎌田あや  
清水唯子
- 33 旧大岩第四分校  
鈴木孝幸
- 暮坂エリア
- 34 暮坂峠道  
林耕史
- 35 暮坂牧水茶屋  
星野博美
- 36 暮坂高原  
花楽の里  
今井尋也  
戸塚伸也  
服部八美  
林耕史  
マエノマサキ
- 37 暮坂芸術区  
赤松功  
今井尋也  
上光陽  
金子清美  
スタン・アンドン  
高原和子  
西本良太  
陸羽  
(出口雄樹  
+畠山鉄生  
+福田有希  
+高木洋平  
+江上誠之  
+宮脇優)
- 六合エリア
- 38 ねどふみの里  
川上桃子  
熊谷雅  
齋江貴志
- 39 京塚温泉  
鈴木孝幸  
東城信之介  
三宅光春
- 40 旧太子駅  
三原回
- 41 上の観音堂/東堂  
斉藤邦彦
- 42 長英の隠れ家  
「湯本家」  
大石麻央  
海津研  
黛真美子  
大和由佳
- 43 赤岩公民館  
山田沙奈恵
- ★移動/点在型  
PEPOMO  
(Takahashi&Smith)  
松村忠寿

移動/点在型の作品につきましては、随時つむじ(総合受付)にて情報を提供しております。



# NAKANOJO BIENNALE 2011

Art exhibition in Nakanojo : Paintings, Sculptures, Photographs, Installations  
Official website <http://nakanojo-biennale.com>

つむじ	1Km	中之条駅
	徒歩15分	
つむじ	14Km	富沢家住宅
	車20分	
つむじ	15Km	四万温泉
	車25分	
つむじ	9Km	沢渡温泉
	車15分	
つむじ	22Km	暮坂高原 花楽の里
	車35分	
つむじ	36Km	ねどふみの里
	車55分	

1km

FMぐんま 毎週金曜 11:30-14:55  
「Spangle!!!」にてタイアップ企画  
中之条ビエンナーレ ON AIR !!!  
メイン周波数 86.3MHz  
(中之条 82.2MHz/六合 76.7MHz)

ガソリンスタンド P 駐車場 ショップ 食事 スタンプ

# NAKANOJO BIENNALE 2011 EVENT SCHEDULE



## 中之条ビエンナーレ2011関連エキシビジョン

### A さとりものづくりバルー ~なかんじょ・涼む・食す~

中之条に集う木・鉄・石・陶・画・書・酒・食の作家14人が、なかんじょ・涼む・食すをテーマにバルーを展開いたします。  
会場：SATORI (〒377-0424 中之条町大字中之条町926-1)

9/16(金)  
9/25(日)  
入場無料  
10:00-19:00

### B 花と器展／陶とタビ(木の皮)の灯り展

ふれあいの丘「陶芸館」作品展示 9:30-17:30 (木曜休)  
・8/20(土)-8/31(水) 花と器展  
・9/2(金)-9/30(金) 陶とタビ(木の皮)の灯り展(協力:スタン・アンダソン)  
・9/18(日) 11:00-12:00 オカリナ演奏 出演:石田かをる他  
会期中、木漏れ日Cafe陶夢オープン 10:00-15:00 (木曜休)  
〒377-0433 吾妻郡中之条町折田2309-1(葉玉園内) Tel/fax0279-75-6922

8/20(土)  
9/30(金)  
入場無料/木曜休  
9:30-17:30

### C 暮坂の森2011 early autumn

「センターゆかりの陶芸作家による展示販売と陶芸体験教室」  
8/20(土) -10/2(日) 10:00-17:30 体験教室1,800円

「森のセルフケアツアー」9/23(金) -9/25(日) 10:30-、13:30- 参加費1,000円  
「書一古・Inishie」  
漢字・かな・篆刻の書家3名(三蛙san.a.会)による展示、パフォーマンス、体験教室  
<展示>8/20(土)-10/2(日) 10:00-17:30  
<書のワークショップ>10/2(日) 10:00-12:00、13:30-15:30 参加費2,000円

会場：暮坂芸術区 〒377-1311 中之条町赤岩1369-42

問い合わせ: tel: 0279-80-7001 http://kuresaka.net/

「パフォーマンスと書の体験コーナー」10/1(土) 14:00-16:00

会場：中之条町つむじ 体験コーナー参加費500円

8/20(土)  
10/2(日)  
入場無料/木曜休  
10:00-17:30

## 中之条町へのアクセス



**高速バスをご利用の場合**

■ 高速バス路線(新宿駅~草津温泉)  
「上州湯めぐり号」  
新宿駅新南口・練馬駅・渋川駅・伊香保温泉・中之条駅入口・長野原草津口・草津温泉  
※予約制 JRバス関東、JRみどりの窓口に確認してください。  
JRバス関東 長野原支店 TEL: 0279-82-0489(9:00~17:30)

■ 高速バス路線(東京駅~四万温泉)  
「四万温泉号」  
東雲車庫・東京駅八重洲通り・中之条駅入口・沢渡温泉入口・温泉口・山口・月見橋・四万温泉  
※予約制 関越交通吾妻営業所に確認してください。  
TEL: 0120-12-8805(9:00~18:00)

■ 直通バス路線(高崎駅~四万温泉)  
高崎駅東口・四万温泉  
※予約制 小田嶋観光に確認してください。  
TEL: 0279-22-1000 (8:00~18:00)

**四万温泉に関すること**  
社団法人 四万温泉協会  
TEL: 0279-64-2321  
URL: http://www.shimaonsen.com/

お問い合わせ先 中之条ビエンナーレ実行委員会事務局(中之条町役場内) TEL0279-75-8802 / E-mail biennale@town.nakanojo.gunma.jp

## 8/19(金) 17:00-20:00 会場/よつがねえ館(入場無料)

### 前夜祭at六合

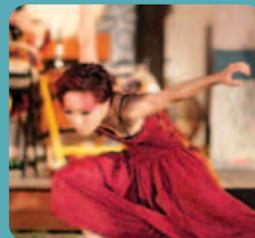
中之条ビエンナーレ初会場となる六合での前夜祭。歌舞伎役者市川笑三師を迎え、「笑三七変化」と銘打って歌舞伎の有名な見せ場を早変わり披露。江戸時代のような提灯だけのステージを野外に設置。ラストは花火と一緒に楽しもう。  
(会場)六合ふるさと活性化センター「よつがねえ館」前広場  
(群馬県吾妻郡中之条町大字入山字世立乙 2694) TEL 0279-95-5383  
※雨天の場合は、よつがねえ館内での上演  
出演: 市川笑三 with New Directions(歌舞伎役者)ほか

## 8/20(土) 17:30-20:30 会場/つむじ(入場無料)

### オープニングセレモニー&夜光市

幅広いジャンルのアーティストが夜光市に集いビエンナーレに華を添える。  
中之条町出身ロンドンで活躍中のMasumi Saitoの獅子舞をモチーフとした身体表現や、和太鼓奏者・井上英樹が作詞作曲した「吾妻よさこいソーラン」に合わせ熱狂的なファンをもつダンスチーム零戦が熱演。「なかのじょうのうた」(作詞作曲: 割田康彦)も披露される。

出演: 井上英樹(和太鼓/天河主宰)、Masumi Saito(身体表現)、山田路子(横笛)、柘沢かすみ(バイオリン)、佐々木美江子(ダンス)、森田芳文(ダンス)、零戦(ダンス)、今井尋也(小鼓/参加作家)、アラブ白拍子計画(歌舞・バイオリン・中東楽器)、Ryu Miho(歌)、割田康彦(ピアノ)、三宅光春(身体表現/参加作家)、田島鉄也(アクションペインティング/参加作家)、市川笑三(歌舞伎)、久保田啓美(獅子舞衣装/参加作家)



## 8/21(日) 16:00-20:00 会場/つむじ(入場無料)

### アイリッシュ&ニューオリンズジャズLive!

「ジョンジョンフェスティバル」  
イギリスの隣の小さな島国アイルランドの音楽を演奏する3人組。fiddleとうた、guitar、それにアイルランドの太鼓bodhranを使って奏でる音楽はリズムやグルーブ、優しさ楽しさ、時に哀しみに満ちている。弾く人も聴く人も幸せにする、それがJohn John Festival。今回はサポートにドラム、フィドル、SAXを加えずこぶる賑やかにお届けします。

出演: john\* フィドル、歌/annie キター、歌/トシバウロン バウロン(アイルランドの片面太鼓/田嶋ともすけ ドラムス/斉藤ともこ フィドル 歌/山崎明 サックス、ホイッスル

「ハチャトゥリアン」  
フランスやアフリカの香りがするアメリカ南部の州ニューオリンズ。そこで育まれ培われた独自の音楽ニューオリンズジャズを演奏する日本の若手演奏家DUO、ハチャトゥリアン。ニューオリンズジャズでは欠かせない楽器トロンボーンとバンジョー、そして歌という編成で流暢にアメリカ南部の風を届けます。当日はドラムやトランペットなど豪華なサポートも。

出演: 菊池ハルカ トロンボーン/丸山朝光 バンジョー、歌/石村泰徳 トランペット/三輪明彦 ドラムス

## 8/23(火) 17:30-18:30 会場/つむじ(入場無料)

### ESPIRA Live

コントラバスとドラムによるオリジナルJAZZ  
モノトーンな世界観をもつ音楽と楽器を通しての二人の会話が見どころ。  
出演: 永井朋生(ドラム・パーカッション)、スズキケンタロー(コントラバス)

## 9/10(土) 18:30-20:00 会場/つむじ(入場無料)

### 月見Live 雅楽×JAZZ

地元の雅楽会と参加作家(齋木三男) 出演によるジャズバンドとの競演。ソプラノサクセス、バリトンサクセス、ギター、ベース、ドラムという、他では見られない編成のクインテット。あらゆるジャンルを飲み込んできたメンバーが、楽しさと哀愁を両立させたステージを繰り広げる。  
出演: 中之条伊勢宮芸能保存会、今井尋也(小鼓/参加作家)、大内基宏クインテットほか

## 10/2(日) 10:00-14:20 会場/つむじ(入場無料)

### 郷土芸能発表会

中之条町に古くから伝わる郷土芸能。5つの太々神楽と6つの獅子舞を披露します。似ているようでみんな異なる…それぞれのモチ味を楽しもう!  
(※雨天の場合は、吾妻郡文化会館 大ホール)  
出演: 中之条町郷土芸能保存会



## 古代の焼き物制作ワークショップ

お問い合わせ先 暮坂陶芸研修センター 0279-80-7001  
「土器づくりと六合産鉄鉱石で絵付け体験」  
8/20(日)-9/11(日)(木曜休) 10:00/13:30/15:30  
会場/暮坂陶芸研修センター  
9/3(土) 14:00-16:00、9/4(日) 11:00-15:00  
会場/伊勢町祇園祭「イベント広場(JA あがつま中中之条支店)」  
参加費・陶板 500円より(9/23 野焼き後着払いにて発送)

「野焼き体験」  
9/23(金) 10:00-18:00  
会場/暮坂陶芸研修センター(参加無料)  
屋外で薪をくべて絵付けした陶器を焼きます。雨天順延(講師)中山穂 他  
15:30-「五感を使って火、森、茶を味わうツアー」参加費 2000円(講師)高山正明  
17:00-「うみおおかみ」LIVE(無料)  
出演: 早乙女和完(明、三味線)、松永和姿子(三味線)、今井尋也(参加作家/小鼓、鳴物)、清原舞子(踊り)ほか

## アーティストパフォーマンス

8/20(土)-8/22(月)、9/23(金)-9/25(日)  
10:30(20日、23日除く)/13:30/15:30  
「古代のお茶体験」会場/暮坂芸術区/参加費 500円(干菓子・抹茶付)  
ビエンナーレ出品作品である手掘り地下室の茶室で茶道体験を行います。  
(講師)表千家茶道教室 遊々庵 代表 松本宗弘、茶室 陸羽(参加作家)

8/21(日) 1st 10:30-/2nd 14:00- 会場/つむじ(無料)  
フレンドリーなPEPOMOと一緒に新しい中之条のお土産を作ろう! 観光の方や地元の方、小さなお子様からシニアの方まで皆さん手ぶらで参加していただけます。  
PEPOMO(Takahashi&Smith)(参加作家)

8/28(日) 真夏のつむじ能「巴」(無料)  
13:00-14:00 暮坂高原「花楽の里」(ウッドデッキ)  
17:00-18:00 つむじ

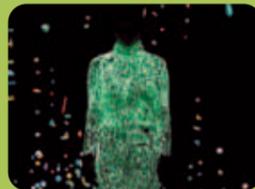
能の謡曲「巴」からインスパイアされ、創作された語りと踊りと囃子による作品  
小鼓、琴、日本舞踊による日本的劇作品  
出演: 今井尋也(小鼓/参加作家)、児玉寛子(琴)、清原舞子(日本舞踊)

9/24(土) 1st 18:30-/2nd 19:50- 会場/つむじ(入場無料)  
「つむじ×ともしび×万華鏡ガールズ」

出演: 鈴木泰人(参加作家) 万華鏡ガールズ

9/24(土) 17:00-18:00 会場/通運倉庫(入場料 500円)

「Lotus Land」  
Lotus Landとは満足と放縱の牧歌的な土地=桃源郷の意味を持つ、桃源郷はどこにあるのか? 町というテーマで再生の願いを込めてこの空間に桃源郷を浮かび上がらせる。暗闇の中にぼんやりと輝き浮かんでいる睡蓮で繰り広げられるダンス。  
出演: 松崎友紀、藤原佳恵 音楽: 田口雅之  
演出: 小原典子(参加作家)



10/1(土) 1st 18:00-/2nd 19:30- 会場/つむじ(入場料500円)  
「tsumuji x tomosu」コンテンポラリーダンス

予約: tomosu\_res@yahoo.co.jp 出演: tomosu(鈴木泰人/参加作家)ほか

## 9/10(土) 16:00-18:30 会場/ツインプラザ(入場無料)

### 中之条ビエンナーレ2011シンポジウム

「ビエンナーレが中之条町にもたらすもの」  
~現代アートと空間デザイン~

パネリスト・東京理科大学 教授 川向正人  
・日本経済新聞社 執行役員 山脇晴子  
・高崎経済大学 准教授 友岡邦之  
・中之条町長 入内島道隆  
・総合ディレクター 山重徹夫  
コーディネーター  
・埼玉大学 教授 後藤和子



## 9/3(土) 9/4(日) 9/17(土) 9/18(日) (入場無料)

### 中之条アーティストトーク

- 9/3(土) 14:00-17:00 旧第三小学校(四万・沢渡温泉地区アーティスト参加)
- 9/4(日) 14:00-17:00 芸術の森(伊参地区アーティスト参加)
- 9/17(土) 14:00-17:00 つむじ(中之条伊勢町地区アーティスト参加)
- 9/18(日) 14:00-17:00 暮坂高原花楽の里(六合・暮坂地区アーティスト参加)



作家自身による作品説明、活動紹介など。アーティストって何を考えている? この作品はなぜできた? アーティストってどういう人たち? 現代アートがより面白いヒントが盛りだくさん。お気軽にご参加ください。  
出演: 中之条ビエンナーレ2011参加作家、ディレクター山重徹夫